

社会福祉法人
岐阜県社会福祉協議会 会長 殿

申込書
Se não atender a todos os itens abaixo, não será elegível para empréstimo.

私は現在、自己破産の手続きを行っていません。
私は現在、生活保護を受給していません。

Escreva você mesmo seu nome

私は、貴協議会が必要に応じ官公署から私又は私の世帯の者に、本特例貸付の借入を行って
私及び私の世帯の者は、暴力団員ではありません。
私は、貴協議会が必要に応じ官公署から私又は私の世帯の者に、本特例貸付の借入を行って
貸付審査の結果、貸付不承認となった場合、理由

Se algum dos seguintes membros da família atender aos itens abaixo, circule "O" um dos "itens especiais".
A Quando há infecção pelo novo coronavírus entre os membros da família.
I Quando um membro da família necessita de cuidados.
E Quando um membro da família do trabalhador necessita cuidar dos filhos de "ウ" ou "エ".
ウ Uma criança que frequenta uma escola temporariamente fechada para evitar a propagação de novas infecções por coronavírus.
E Uma criança que frequenta uma escola primária com possibilidade de infecção pelo novo coronavírus, ou com sintomas de gripe.
オ Quando as despesas de custo de vida são insuficientes devido à diminuição da renda com a presença autônoma, etc entre os membros da família.

Se você não tiver uma solicitação específica, insira a quantia de até 200.000 ienes

※太枠内をご記入ください。

記入年月日 令和 年 月 日

この欄は担当職員が記入します。

申込金額 20 万円 据置期間 2か月 (12か月以内) 償還期間 24か月 (24か月以内) 償還方法 月賦 一括

借入申込者 氏名 一郎 性別 男 女 生年月日 大正 昭和三十二年三月二十五日 (満40歳)

Se você não tiver tempo específico, basta selecionar

"Período diferido" é o período durante o qual a devolução é suspensa.

"Período de resgate" é o período de reembolso.

Se você não tiver preferência, selecionar a parcela mensal.

現住所 〇〇市 勤務先名称 または職業 飲食店経営 勤務先等住所 〇〇市 携帯電話 電話

Table with 4 rows for family members. Row 1: Applicant (一郎), occupation (飲食店経営), school (小学校). Row 2: Wife (桃子), occupation (薬局). Row 3: Child (ココロ), occupation (小学校). Row 4: Other (その他). Includes checkboxes for special items like infection, childcare, etc.

Se você trabalha em uma empresa, escreva o nome da empresa, se você é autônomo, insira sua ocupação e, se você pertence a uma empresa como autônomo, escreva o nome da empresa.

Por favor, preencha a conta no mesmo nome do requerente de empréstimo.

口座振込の場合 貸付金振込先 〇〇銀行 本店名 〇〇本店 預金種別 普通 当座

Se você pedir este empréstimo especial, pela primeira vez, por favor preencha "a", depois de ter emprestado dentro do valor máximo, e se você deseja pedir emprestado o montante remanescente novamente, por favor escreva no "b".

借入理由 ※感染拡大等による影響の内容を記入 新型コロナウィルス感染拡大の影響で収入が減 今後10万円を超える資金需要があるため

本特例貸付の利用実績; 今回が初めての借入 すでに借入したことがある その他 外国籍の方で在留期間が1年以内の方; 在留期間が延長の予定 在留期間が延長の予定がない

Se você não se enquadra em nenhum dos itens especiais de "A" a "オ" mas deseja emprestar mais de 100.000 ienes, insira aqui.

Se o seu período de estadia é inferior a 1 ano (tempo de visto) e pretende prolongar seu período de estadia (renovar o visto), insira aqui.

※窓口記入例 〇市区町村社協 労働金庫